

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	اللغة الألمانية
3. اسم / رمز المقرر	تاريخ الأدب الألماني
4. أشكال الحضور المتاحة	المحاضرات
5. الفصل / السنة	2018 - 2017
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	3 أسبوعياً
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2018 / 1 / 6
8. أهداف المقرر	
1. تعريف الطلاب تعريفاً مبسطاً بالأدب الألماني منذ بداياته وصولاً للأدب المعاصر ومراحل وأهم أنواعه وأدبائه على مختلف العصور.	
2. زيادة وتنمية الملكة اللغوية لدى الطلاب عن طريق رفدهم بالمفردات التخصصية والعامة مما يساعدهم في تحقيق لمحادثة صحيحة.	
3. تعريف الطلاب بالحضارة والثقافة الألمانية عن طريق قراءة وتحليل نماذج لنصوص أدبية من مراحل أدبية مختلفة.	


10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

<p>أ- الأهداف المعرفية          1أ- التعرف على أنماط السلوك والتفكير التي تعكسها النصوص الأدبية والخلفيات التاريخية التي قادت لظهور الحركات والتيارات الأدبية.          2أ- التأكيد على دور معرفة الأدب بوصفه وسيلة تعكس صورة الشعوب.</p>
<p>ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.          ب1 - التعرف على الأدب الألماني وأهم كتابه وأدباءه.          ب2 - التعرف على كيفية التعامل مع النص الأدبي وطرق فهمه وتحليله.</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم</p>
<p>المحاضرات          ورش العمل</p>
<p>طرائق التقييم</p>
<p>الامتحانات والواجبات البيتية</p>
<p>ج- الأهداف الوجدانية والقيمية          ج1- تنمية وتربية الذوق الأدبي          ج2- تنمية تلقي الأدب وتحليله          ج3- التأثير الإيجابي في السلوك الفردي عن طريق قراءة النصوص الأدبية وتحليلها          ج4-</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم</p>
<p>إلقاء تقرير ومحاضرات في مختلف الموضوع التي تطرح</p>
<p>طرائق التقييم</p>

الامتحانات الفصلية واليومية والوجبات البيتية

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي ).
- د1- تدريب الطالب على كتابة النصوص عن طريق الحث على قراءة الأدب.
- د2-
- د3-
- د4-

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
	9	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	المحادثة	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	الامتحانات والواجبات البيتية

12. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	Deutsche Literatur in Epochen
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها ( المجالات العلمية , التقارير , .... )	Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte: von den Anfängen bis zur Gegenwart. Deutschsprachige Literatur(en) seit 1989.
ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ....	

يوصى عند اعداد المنهج الاخذ بنظر الاعتبار مستوى الطلبة اللغوي.

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر علم اللغة المرحلة الرابعة/ أ.د. موفق محمد جواد المصلح

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	اللغة الألمانية
3. اسم / رمز المقرر	علم اللغة
4. أشكال الحضور المتاحة	المحاضرات
5. الفصل / السنة	الفصل
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2018/3/1
8. أهداف المقرر	
1. إعطاء الطلاب نصوص مواضيع مختلفة ومن ثم مناقشتها شفاهياً وإبراز أهم الاسئلة والتي تعد مفتاحاً للنص خاصة وان النص لا يفهم الهدف منه الى حين الامام بكل تفاصيله .	
2. تطبيق معظم مواضيع النصوص على واقع الطلبة بمساعدة جميع التعابير التي تكون مفاتيحاً لمحادثة صحيحة.	
3. يطلب من الطالب اعداد تقارير ومحاضرات عن مواضيع معينة يلقيها امام الطلبة ومن ثم يفتح باب النقاش.	
1 الفرق بين اللغة الشفوية والتحريرية	
2 فروع وأنظمة علم اللغة المتعددة	
3 أقسام الكلام وأجزاء الجملة الألمانية	


10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية 1- التعرف على التحدث بأي موضوع يطرح باستخدام المصطلحات والتعبير التي تخص الموضوع عينه. 2- التأكيد على دور الطالب في عملية المحادثة واستخدام جمل صحيحة المبنى والمعنى.
---

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 - تعلم استخدام التعبير الصحيحة والجمل القصيرة الكاملة المعنى في المحادثة من اجل اىصال الفكرة ب2 - التعرف على كيفية قراءة التقرير والقاء محاضرة امام جمع من الناس وكيفية استخدام القوى البدنية وحركة الجسد.
--

طرائق التعليم والتعلم
-----------------------

المحاضرات ورش العمل
------------------------

طرائق التقييم
---------------

الامتحانات والواجبات البيتية
------------------------------

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- ج2- ج3- ج4-
---

طرائق التعليم والتعلم
-----------------------

القاء تقرير وماضرات في مختلف الموضوع التي تطرح
--

طرائق التقييم
الامتحانات الفصلية واليومية والواجبات البيتية
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
د1-
د2-
د3-
د4-

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
	9	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	المحادثة	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	الامتحانات والواجبات البيتية
	اللغة وسيلة للتفاهم -بماذا نخدمنا اللغة				
	نشوء اللغة - وظائف اللغة - اسباب عدم تشابه اللغات				
	اشكال ظهور اللغة -اللغة الشفهية - اللغة التحريرية - غموض اللغة				
	تعريف علم اللغة - أفرع علم اللغة				
	علم الصوت نظرة عامة				
	القواعد وظائف القواعد				

علم المورفيم تعاريف	
معايير تميز المورفيم	
انواع المورفيمات	
تمارين تطبيقية	
اقسام الكلام	
معاني اقسام الكلام - اسم فعل - صفة... ..	
مخططات توضيحية لاقسام الكلام	
تمارين توضيحية	
تمارين - امتحان	
علم الجملة	
شروط الجملة الالمانية الصحيحة	
مخططات - تمرين للجملة الصحيحة	
الهيكل القواعدي العبارة الاسمية - العبارة الفعلية... ..	
علم توضيح و ربط عناصر الجملة (زنتكما)	
قواعد الارتباط تمارين	
تحليل عناصر الجملة تمارين	
التحويل انواعه وظائفه	
اقسام الجملة الالمانية - انواع الجمل - بناء الجملة البيسطة الجملة المركبة المعقدة	
احن الجملة الالمانية مخططات	
نظرة عامة عن علم المعنى وعلم الكلمة وعلم تكوين الكلمات	



تمارين - امتحان	

12. البنية التحتية	
	1- الكتب المقررة المطلوبة
Grundzüge der Linguistik	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
Duden Grammatik. Deutsche Grammatik für Ausländer	أ- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , ....)
<a href="http://www.grammatikdeutsch.de">/http://www.grammatikdeutsch.de</a>	ب- المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ....

13. خطة تطوير المقرر الدراسي	
يوصى عند اعداد المنهج الاخذ بنظر الاعتبار مستوى الطلبة اللغوي .	

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر علم اللغة المرحلة الرابعة

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	اللغة الالمانية
3. اسم / رمز المقرر	علم اللغة
4. أشكال الحضور المتاحة	المحاضرات
5. الفصل / السنة	الفصل
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2018/3/1
8. أهداف المقرر	
1. اعطاء الطلاب نصوصمواضيع مختلفة ومن ثم مناقشتها شفاهيا وابرز اهم الاسئلة والتي تعد مفتاحا للنص خاصة وان النص لايفهم الهدف منه الى حين الالمام بكل تفاصيله .	
2. تطبيق معظم مواضيع النصوص على واقع الطلبة بمساعدة جميع التعابير التي تكون مفاتحا لمحادثة صحيحة.	
3. يطلب من الطالب اعداد تقارير ومحاضرات عن مواضيع معينة يلقيها امام الطلبة ومن ثم يفتح باب النقاش.	
1 الفرق بين اللغة الشفوية والتحريرية	
2 فروع وأنظمة علم اللغة المتعددة	
3 أقسام الكلام وأجزاء الجملة الالمانية	


10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية 1- التعرف على التحدث بأي موضوع يطرح باستخدام المصطلحات والتعبير التي تخص الموضوع عينه. 2- التأكيد على دور الطالب في عملية المحادثة واستخدام جمل صحيحة المبنى والمعنى.
---

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1- تعلم استخدام التعبير الصحيحة والجمل القصيرة الكاملة المعنى في المحادثة من اجل إيصال الفكرة ب2- التعرف على كيفية قراءة التقرير والقاء محاضرة امام جمع من الناس وكيفية استخدام القوى البدنية وحركة الجسد.
--

طرائق التعليم والتعلم
-----------------------

المحاضرات ورش العمل
------------------------

طرائق التقييم
---------------

الامتحانات والواجبات البيتية
------------------------------

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- ج2- ج3- ج4-
---

طرائق التعليم والتعلم
-----------------------

القاء تقرير وماضرات في مختلف الموضوع التي تطرح
--

طرائق التقييم
الامتحانات الفصلية واليومية والواجبات البيتية
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
د1-
د2-
د3-
د4-

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
	9	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	المحادثة	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	الامتحانات والواجبات البيتية

12. البنية التحتية	
	1- الكتب المقررة المطلوبة
Grundzüge der Linguistik [?]	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
Duden Grammatik	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , ....)

ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت

....

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

يوصى عند اعداد المنهج الاخذ بنظر الاعتبار مستوى الطلبة اللغوي .




10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية  
1- التعرف على التحدث باي موضوع يطرح باستخدام المصطلحات والتعبير التي تخص الموضوع عينه.  
2- بيان دور الطالب في عملية المحادثة واستخدام جمل صحيحة و بسيطة.

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.  
ب1 - تعلم استخدام التعبير الصحيحة والجمل القصيرة الكاملة المعنى في المحادثة من اجل ايصال الفكرة  
ب2 - التعرف على كيفية قراءة التقرير والقاء محاضرة امام جمع من الناس وكيفية استخدام القوى البدنية وحركة الجسد.

طرائق التعليم والتعلم

المحاضرات  
ورش العمل

طرائق التقييم

الامتحانات والواجبات البيتية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية  
ج1-  
ج2-  
ج3-  
ج4-

طرائق التعليم والتعلم

القاء تقرير ومحاضرات في مختلف الموضوعات التي تطرح

طرائق التقييم

الامتحانات الفصلية واليومية والواجبات البيتية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1-

د2-

د3-

د4-



11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
	3	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	المحادثة	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	الامتحانات والواجبات البيتية
1			اساسيات		
2			التعريف		
3			اساسيات وصف الصور		
4			رحلة		
5			الاسماء الشائعة		
6			عائلة		
7			محادثة شكوى		
8			حركات التحية		
9			امتحان		
10			اعضاء الجسم		
11			في قاعة الدرس		
12			في قاعة الدرس		
13			بطاقات التعريف		
14			ا بطاقات التعريف		
15			امتحان		
16			الحياة في المدن الكبرى		
17			صورة ووصفها		
18			وصف		
19			زيارة مريض		
20			زيارة مريض		
21			وصف صورة		
22			امتحان		
23			العمل الجماعي		
24			وصف		
25			عبارات مفيدة		
26			تصليح الاعطال		
27			وصف		
28			وصف		
29			الدراسة مع صديق		
30			امتحان		
12. البنية التحتية					
1- الكتب المقررة المطلوبة					

<p>1.optimal B1 , Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache 2. themen aktuell 3 3.Kontakte</p>	<p>2- المراجع الرئيسية (المصادر)</p>
	<p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )</p>
	<p>ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ....</p>

<p>13. خطة تطوير المقرر الدراسي</p>
<p>يوصى عند اعداد المنهج الاخذ بنظر الاعتبار مستوى الطلبة اللغوي .</p>




## 10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

<p>أ- الأهداف المعرفية</p> <p>1- تعليم طلبة المرحلة الرابعة مبادئ المراسلة وكتابة المقالة</p> <p>2- تعليم الطلبة كتابة السيرة الذاتية</p> <p>3- تعليم الطلبة مراسلة الجامعات</p> <p>4- تعليم الطلبة كتابة الدعوات والاجابة عليها</p> <p>5- تعليم الطلبة كتابة المسج والإيميل</p> <p>6- تعليم الطلبة كيفية تأجير الشقق والغرف</p>
--

<p>ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.</p> <p>ب1 - مهارة الكتابة للمقالة والتقرير العلمي والملخصات للأعمال الأدبية</p> <p>ب2 - مهارة المراسلة للمناسبات المختلفة</p>
---

### طرائق التعليم والتعلم

<p>- اعطاء الطلبة نبذة عن اساسيات كتابة المقالة والمراسلات والشروع بالكتابة عن المواضيع المعاصرة للمقالة</p> <p>- اعطاء الطالب الفرصة للتعبير عن كتابته بشكل مختصر كي يمتلك الشجاعة الأدبية واعطاء فرصة للأخرين لتقديم اسئلة حول الموضوع وبذلك يكون هناك نقاش علمي بوقت قصير مثمر</p> <p>- اعطاء الفرصة للطلبة للمراسلة عن طريق الأيميل او النقال لمواكبة تكنولوجيا التعلم عن طريق الأنترنت</p>
---

### طرائق التقييم

<p>1. الامتحانات الفصلية</p> <p>2. النشاط داخل القاعة الدراسية والحضور</p> <p>3. المناقشات العلمية للطلبة والاختبارات العلمية</p>
---

### ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1-
- ج2-
- ج3-
- ج4-

### طرائق التعليم والتعلم

القاء تقرير وماضرات في مختلف الموضوع التي تطرح

طرائق التقييم

الامتحانات الفصلية واليومية والوجبات البيتية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقبالية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1-

د2-

د3-

د4-

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
	9	التأكيد على أساسيات فن الكتابة	اعطاء فكرة عن الفرق بين كتابة الأناشيد وكتابة المقالة		
		توثيق للعادات والتقاليد كي يعبر الطالب عنها باللغة الألمانية	مقالة حول: العادات والتقاليد		
		التأكيد على صياغة الجمل	مناقشة اخطاء الطالب في حل الواجب البيتي		
		اعطاء الطلبة نماذج من ايميلات	كيفية كتابة ايميل		
		تجربة عملية بين الطلبة للمراسلة	الطلبة يكتبون ايميلات لعناوين متنوعة		
			مناقشة الردود التي حصل عليها الطلبة للأيميلات المرسلة		
		جعل الطلبة يكتبون المسجات باللغة الألمانية لتقوية لغتهم وتحويلها الى اداة للحديث اليومي بين الطلبة	كيفية كتابة ال SMS		

12. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	Korrespondnz und Abhandlung / Almusleh,
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )	Der Spiegel
ب- المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت .....	Briefe im Deutschunterricht- Online-Lernen. Levrai <a href="http://www.online-lernen.levrai.de">www.online-lernen.levrai.de</a>

13. خطة تطوير المقرر الدراسي
تغيير المنهاج الخاص بمادة المقالة والمراسلات المتبع لقدمه ولوجود مناهج أكثر تطوراً، لا سيما وأن اساليب

المراسلة في المانيا تغيرت كثيراً.

## وصف المقرر

مادة الترجمة القانونية – المرحلة الرابعة

مدرس المادة: م.م. أحمد امحان راضي

## وصف المقرر

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	اللغة الالمانية
3. اسم / رمز المقرر	الترجمة القانونية- المرحلة الرابعة
4. أشكال الحضور المتاحة	المحاضرات
5. الفصل / السنة	2018-2017
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	8
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2018/1/8
8. أهداف المقرر	
1- اكتساب الطالب مهارة الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة العبرية و بالعكس في المجالات القانونية. 2- تعريف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص القانونية 3- تعريف الطالب المجالات القانونية الأساسية ويجيد مصطلحات القانونية 4- إكساب الطالب مهارة ترجمة النصوص القانونية المتوسطة الصعوبة 5- أن يتقن مهارة الترجمة بالاستعانة بالمعاجم الإلكترونية المتاحة على شبكة الإنترنت	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم



- المقدرة على التفكير النقدي و التحليلي.  
- المقدرة على استخدام اللغة الالمانية على نحو أكاديمي.  
- المقدرة على تذليل الصعوبات الشائعة في الترجمة.

أ- الأهداف المعرفية  
الإلمام بالنصوص القانونية الرئيسية ومصطلحات  
ترجمة النصوص القانونية المتوسطة الصعوبة

#### طرائق التعليم والتعلم

- يقوم الطلاب مسبقا بقراءة النص موضوع الترجمة و محاولة فهمه واستيعابه وتحديد  
التراكيب المعقدة والتفكير في صياغة ترجمة كل جملة على حدة.  
- تدريب الطلاب على استخدام و اختيار الكلمات و العبارات و الأساليب التي  
تتناسب مع النص الأصلي و تنقل معانيه بدقة.  
- توجيه نظر الطلاب إلى بناء و تركيب الجملة الالمانية و أوجه اختلافها مع الجملة  
العربية  
- المناقشة في قاعة الدرس.  
- قيام الطلاب بصياغة الترجمة الصحيحة بصورة جماعية تحت إشراف الأستاذ.

#### طرائق التقييم

- المناقشة داخل قاعة المحاضرات .  
- ملاحظة أداء الطلاب .  
- الواجبات المنزلية ومتابعتها .  
- الاختبارات الأسبوعية والشهرية .  
- الاختبار النهائي .

- ج- الأهداف الوجدانية والقيمية  
منح الفرصة للطلاب للتواصل مع بعضهم البعض باللغة الهدف تحت إشراف الأستاذ.  
تدريب الطلاب على استخدام تقنية المعلومات في البحث والمشاركة في الحلقات البحثية.  
تكليف الطلاب بواجبات مشتركة مما يشجع العمل الجماعي و روح الفريق.  
تحفيز الطلاب على المشاركة الفعالة في صياغة الترجمة.

#### طرائق التعليم والتعلم

القاء تقرير ومحاضرات في مختلف المواضيع التي تطرح

طرائق التقييم

الامتحانات الفصلية واليومية والوجبات البيتية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1-

د2-

د3-

د4-

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الأول	8	ترجمة نص من الألمانية الى العربية	الترجمة القانونية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
الثاني		ترجمة نص من الألمانية الى العربية	الترجمة القانونية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
الثالث	8	ترجمة نص من الألمانية الى العربية	الترجمة القانونية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
الرابع	8	ترجمة نص من الألمانية الى العربية	الترجمة القانونية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
الاختبار الشهري الأول					
الخامس	8	ترجمة نص من العربية الى الألمانية	الترجمة القانونية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
السادس	8	ترجمة نص من العربية الى الألمانية	الترجمة القانونية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
السابع	8	ترجمة نص من العربية الى الألمانية	الترجمة القانونية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
الثامن	8	ترجمة نص من العربية الى الألمانية	الترجمة القانونية	المناقشة في قاعة الدرس	الامتحانات والواجبات البيتية
الاختبار الشهري الثاني					

## 12. البنية التحتية

1- الكتب المقررة المطلوبة	
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	المترجم القانوني في الميدان - عدة مؤلفين
1- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , ....)	إعداد وصياغة العقود الحكومية - محمود صبرة ترجمة العقود التجارية - مصطفى المرشدي

ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت	مواقع انترنت تحتوى على نصوص قانونية .
....	

13. خطة تطوير المقرر الدراسي	
<p>تنظيم ورش عمل لتنظيم تبادل الخبرات بين أعضاء هيئة التدريس .</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- عقد لقاءات منتظمة يتم خلالها مناقشة المشكلات ، وطرح الحلول .</li><li>- تشجيع أعضاء هيئة التدريس على حضور المؤتمرات الهادفة لتطوير الأداء.</li><li>- تحديث المعطيات على أن تكون مصحوبة بنظرية تربوية .</li><li>- وضع أهداف للتعرف على مدى التطور فى التدريس مع بداية كل فصل دراسى بعد استعراض استراتيجيات التدريس والنتائج فى الفصل السابق له .</li></ul>	

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	اللغة الألمانية
3. اسم / رمز المقرر	نحو – المرحلة الرابعة
4. أشكال الحضور المتاحة	المحاضرات
5. الفصل / السنة	2018 - 2017
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	ثلاث ساعات اسبوعياً
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2018 – 12 – 4
8. أهداف المقرر	
دراسة القواعد النحوية ينبغي ان تكون محققة لمجموعة من الأهداف النظرية والسلوكية نجملها في الآتي:	
1. زيادة المفردات اللغوية لدى الطلبة من خلال ما يدرسونه من الأمثلة والشواهد والتراكيب الصحيحة.	
2. فهم ومعرفة الأسس التي تحكمها قواعد اللغة الألمانية مما ييسر ادراك المعاني بسهولة والتعبير عنها بوضوح ولا سيما في مادتي الترجمة والانشاء.	
3. تكوين عادات لغوية صحيحة لدى التلاميذ وندريهم على استعمال الالفاظ والجمل استعمالا سليما.	
4. لفت انتباه الطالب على تعميمات شاملة تعتبر ضوابط يمكن استعمالها في المواقف المماثلة في الاستعمالات اللغوية.	
5. تنمية قدرة الطلبة على النقد والتمييز بين الخطا والصواب لما يسمعونه او يقرؤنه من خلال تحليل الالفاظ والجمل ومعرفة العلاقات بينها وبين معانيها.	


## 10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

### أ- الأهداف المعرفية

1. قدرة المتعلم على تذكر المعلومات التي تعلمها سابقا تعرفا او استرجاعا.
2. قدرة المتعلم على ادراك فحوى المادة والاستدلال عليها بإعادة صياغتها.
3. قدرة المتعلم على التحليل والمقارنة والتمييز.

### ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

1. تنمية القدرة على التفكير التحليلي من خلال اكتشاف ماهو جديد في النصوص والامثلة ومقارنتها بالقواعد الأخرى والتي سبق التعرف عليها.
2. تحفيز وتشجيع الطالب على تكوين جمل انية وتحليلها عند التعرف على القاعدة الجديدة.

### طرائق التعليم والتعلم

- 1.لقاء المحاضرات واتباع طرق التدريس الحديثة.
- 2.ورش العمل.
- 3.تقسيم الطلبة الى مجاميع لغرض النقاش ومن ثم اكتشاف ماهو جديد.
4. واجبات منزلية لبيان مدى المامهم بالمعارف المكتسبة.
5. اشراك الطلبة في المقارنة والتحليل.
6. كتابة بحوث مختصرة مرفقة بنشرة جدارية يقوم الطالب من خلالها بشرح وتوضيح البحث امام زملائه.

### طرائق التقييم

1. الامتحانات والواجبات البيتية
2. النشاط الصفوي والحضور

### ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- الوعي والرغبة في الاستقبال
- ج2- الرغبة في الاستجابة والرضا عنها
- ج3- تقبل مايتوجب عليه القيام به
- ج4-

### طرائق التعليم والتعلم

1. يطلب من الطالب اعداد تقارير ومحاضرات عن مواضيع معينة يلقيها امام الطلبة ومن ثم يفتح باب النقاش.

طرائق التقييم

الامتحانات الفصلية واليومية والوجبات البيتية

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).
- د1-مهارة إدارة الوقت بطريقة مناسبة.
  - د2-إدارة القاعة ونحفيز الطلبة لابرارز مواهبهم المعرفية.
  - د3-الرؤيا الموضوعية في إدارة البيانات والمعلومات.
  - د4-

11. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الأول	3	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	النحو مراجعة شاملة لقواعد اللغة التي تم تعلمها سابقا	مناقشة مواضيع مختلفة شفاهيا	الامتحانات والواجبات البيتية
الثاني			أنواع الكلمة من الناحية الصرفية والتركيبية والدلالية		
الثالث			أجزاء الجملة بشكل مفصل		
الرابع			التحويل وانواعه		
الخامس			أنواع الجمل		
السادس			حل تمارين		
السابع			الجمل المركبة ووضيقتها في الجملة		
الثامن			تصنيف الجمل الفرعية وفقا لشكلها وطريقة تبعيتها للجملة الرئيسية		
التاسع			الجمل التي تحتوي على أداة ربط		
العاشر			حل تمارين		
			أدوات ربط أخرى مع حل تمارين		
الحادي عشر			الجمل الزمنية وانواعها		
الثاني عشر			حل التمارين		
الثالث عشر			امتحان شهري		
الرابع عشر			جمل الحال وانواعها		
الخامس عشر			حل التمارين		
الخامس عشر			الجمل السببية وانواعها		
السادس عشر			حل التمارين		
السابع عشر			مراجعة شاملة		
الثامن عشر			امتحان شهري		
التاسع عشر			الجمل الاستفهامية غير المباشرة		
العشرون			حل التمارين		



		الجمل الموصولة			الواحد والعشرون
		حل التمارين			الثاني والعشرون
		امتحان شهري			الثالث والعشرون
		استعمالات جملة الوصل ( فاعل- مفعول به- مسند اليه- ظرف مكان)			الرابع والعشرون
		حل التمارين			الخامس والعشرون
		الجمل الفرعية المتواصلة			السادس والعشرون
		حل التمارين			السابع والعشرون
		امتحان شهري			الثامن والعشرون
		مناقشة البحوث			التاسع والعشرون
		تكملة مناقشة البحوث			الثلاثون
		مراجعة شاملة			الواحد والثلاثون

12. البنية التحتية

الكتاب المنهجي المخصص لمادة النحو للمرحلة الرابعة	1- الكتب المقررة المطلوبة
	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
<b>1. Helbig/ Buscha:Deutsche Grammatik, ein Handbuch für der Ausländerunterricht, 2004</b>	

<p><b>,Dudenverlag, Mannheim 19972. Der kleine Duden: Deutsche Grammatik</b></p> <p><b>3. Deutsche Grammatik, ➤</b>  <b>Wortarten, Wortbildung, Satzglieder und Satzbau. Compact Verlag München 2009.</b></p> <p><b>4. Duden Grammatik der ➤</b>  <b>deutschen Gegenwartssprache, Band 4, Bibliographisches Institut Mannheim/ Wien/Zürich Dudenverlag</b></p> <p><b>5. Albert, Ruth : Probleme der ➤</b>  <b>Grammatikbeschreibung des Deutschen.</b></p> <p><b>6. Wörterbücher ➤</b></p>	
<p>1. Kontrastiver Aussagesatz im Deutschen und Arabischen.</p> <p>2. Das Präpositionalobjekt im Deutschen und Arabischen.</p> <p>3. Das Passiv der mit Präpositionen konstruierten Verben.</p>	<p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , ..... )</p>
<p><a href="https://de.wikipedia.org/wiki/Adverbialsatz">https://de.wikipedia.org/wiki/Adverbialsatz</a></p>	<p>ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت  .....</p>

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

1. تطوير الخطط الدراسية
2. ورشة عمل سنوية لتبادل الخبرات التدريسية مع الزملاء
3. التشاور مع الزملاء حول خطط تطوير المقرر
4. مقارنة محتوى المقرر بالمقررات في مؤسسات تعليمية اخرى

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

1. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
2. القسم العلمي / المركز	اللغة الالمانية
3. اسم / رمز المقرر	الترجمة الادبية
4. أشكال الحضور المتاحة	المحاضرات
5. الفصل / السنة	2018 - 2017
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2018/1/7
8. أهداف المقرر	

1. اعطاء الطلاب نصوصمواضيع مختلفة ومن ثم مناقشتها شفاهيا وابرز اهم الاسئلة والتي تعد مفتاحا للنص خاصة وان النص لايفهم الهدف منه الى حين الالمام بكل تفاصيله .
2. تطبيق معظم مواضيع النصوص على واقع الطلبة بمساعدة جميع التعابير التي تكون مفاتحا لمحادثة صحيحة.
3. يطلب من الطالب اعداد تقارير ومحاضرات عن مواضيع معينة يلقيها امام الطلبة ومن ثم يفتح باب النقاش.
4. تدريس الترجمة الأدبية بفروعها المختلفة والتي تضم الشعر والمسرحية والحكاية والقصة القصيرة والرواية وتعليم الطلبة فن الترجمة الأدبية وكيفية ترجمة كل نوع من هذه الانواع واختيار المفردات الادبية المناسبة اثناء الترجمة وتحديد الصعوبات التي تواجه الطالب وكيفية معالجتها.

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- التعرف على الترجمة الأدبية باي موضوع يطرح باستخدام المصطلحات والتعابير التي تخص الموضوع عينه.  
أ2- التأكيد على دور الطالب في عملية الترجمة واستخدام الاساليب الادبية.

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 -تعلم ترجمة التعابير الادبية والجمل القصيرة الكاملة المعنى من اجل ايصال الفكرة  
ب2 - التعرف على كيفية ترجمة الانواع الادبية المختلفة كالقصة والشعر والمسرحية.

طرائق التعليم والتعلم

- المحاضرات
- ورش العمل

طرائق التقييم

- الامتحانات
- الواجبات البيتية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- التمييز بين الترجمة الادبية والانواع الاخرى من التراجم كالسياسية والعلمية والقانونية.  
ج2- معرفة خصائص كل نوع من هذه الانواع من التراجم.  
ج3- فهم قواعد اللغة الالمانية واللغة العربية والتمييز بينهما

طرائق التعليم والتعلم

القاء تقارير ومحاضرات في مختلف المواضيع التي تطرح

طرائق التقييم

- الامتحانات الفصلية واليومية
- الواجبات البيتية

11. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1		اعطاء نظرة شاملة عن المصطلحات والتعابير الأدبية	الترجمة الادبية	مناقشة الموضوع وترجمة النصوص الأدبية	الامتحانات والواجبات البيتية
2		اختبارات للطلبة على السبورة لترجمة جمل ادبية مختلفة ومناقشة اخطاء الطلبة لتعم الفائدة			
3		ترجمة القصة القصيرة (الحيوان المفضل عند السيد ك) للكاتب بيرتولت بريشت من الألمانية الى العربية			
4		ترجمة القصة القصيرة (إجراءات ضد العنف) للكاتب بيرتولت بريشت من الألمانية الى العربية			
5		ترجمة السيرة الذاتية لفرانس كافكا من العربية الى الألمانية			
6		ترجمة السيرة الذاتية لهاينرش بول من الألمانية الى العربية			
7		ترجمة شعر الماني الى اللغة العربية			
8		ترجمة شعر عربي الى اللغة الألمانية			
9		ترجمة مقاطع من مسرحية (اميليا غالوتي) للكاتب ليسنغ			
10		ترجمة مقاطع من رواية (الهروب الى الشمال)			
11		الامتحان الاول للفصل الأول			

			مراجعة جميع مادة الفصل الأول		12
			الامتحان الثاني للفصل الأول		13
			ترجمة مقاطع من حكاية (المأوى) من الألمانية الى العربية		14
			ترجمة مقاطع من مسرحية (الأم الشجاعة واولادها) الى العربية		15
			ترجمة القصة القصيرة (خرافة كرسي الخيزران) من الألمانية الى العربية		16
			ترجمة حكايات شعبية من الأدب العربي		17
			ترجمة قصيدة (الليل) من الألمانية الى العربية		18
			ترجمة القصة القصيرة (فتاة في القطار) من الألمانية الى العربية		19
			ترجمة القصة القصيرة (الرغيف) من الألمانية الى العربية		20
			ترجمة مقاطع من مسرحية (الجرة المحطمة) من الألمانية الى العربية		21
			ترجمة القصة القصيرة (حفلة تنكرية) من الألمانية الى العربية		22
			ترجمة قصة (البئر الأول) من الألمانية الى العربية		23
			ترجمة حكاية (الروبيل الذي يكسب نفسه بذائق) من الألمانية الى العربية		24

			ترجمة حياة الكاتبة أنا زيكرس		25
			ترجمة قصص ذات حكمة من العربية الى الألمانية		26
			الامتحان الأول للفصل الثاني		27
			ترجمة مقاطع من رواية ماريو والساحر		28
			ترجمة امثال وحكم من العربية الى الالمانية		29
			الامتحان الثاني للفصل الثاني		30
			مراجعة شاملة لمادة الفصل الأول والثاني		31
			الامتحان النهائي		32

## 12. البنية التحتية

1- الكتب المقررة المطلوبة	- تاريخ الأدب في حقبة مختلفة - نصوص ادبية وشروحات لتاريخ الأدب
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	- موسوعة كندلرس الأدبية - أدباء واعمالهم
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )	- مسرحيات وروايات وقصص قصيرة وقصائد مختلفة
ب- المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت .....	

## 13. خطة تطوير المقرر الدراسي

يوصى عند اعداد المنهج الاخذ بنظر الاعتبار مستوى الطلبة اللغوي .